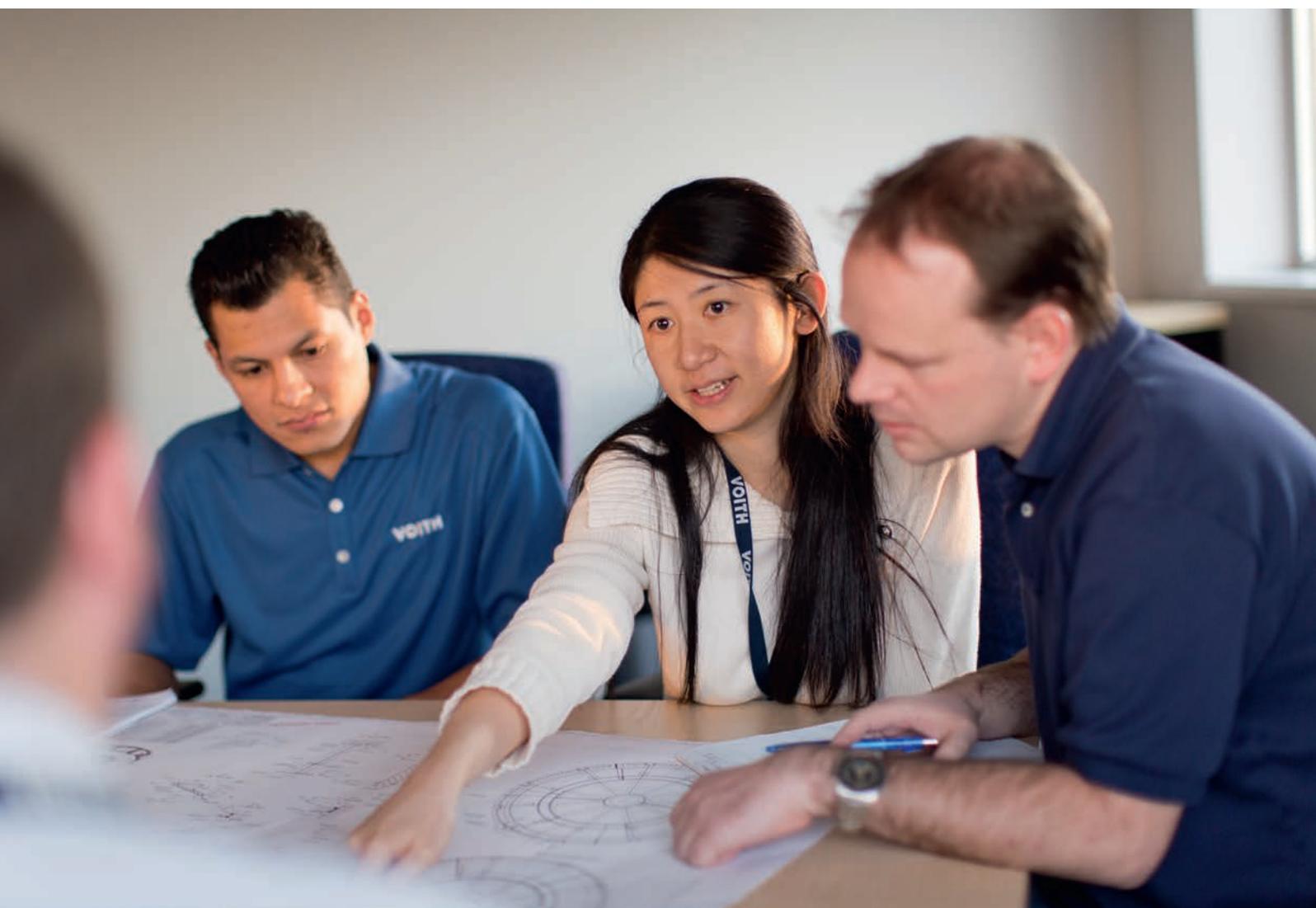


Кодекс поведения концерна Voith Code of Conduct



Содержание

Предисловие руководства предприятия	4
Деятельность в соответствии с ценностями концерна Voith	

1. Введение и принципиальное заявление	6
---	----------

2. Поведение по отношению к деловым партнерам и широкой общественности	8
2.1 Свободная конкуренция	
2.1.1 Договоренности, картели и отказ от конкуренции	
2.1.2 Право размещения заказов	
2.1.3 Коррупция и подкуп	
2.1.3.1 Предложение и предоставление привилегий	
2.1.3.2 Требование и принятие преимуществ	
2.1.3.3 Пожертвования и спонсорство	
2.2 Выбор поставщиков товаров и услуг	
2.3 Поведение в отношении представителей общественности	
2.3.1 Отмывание денег	
2.3.2 Экспортный контроль	
2.3.3 Налоги и сборы	

3. Руководители и сотрудники концерна Voith	12
3.1 Культура управления и доверия	
3.2 Справедливые условия труда	
3.3 Предотвращение конфликтов интересов	
3.3.1 Работа по совместительству	
3.3.2 Партийно-политическая деятельность	
3.4 Защита имущества	
3.5 Патенты, права на промышленную собственность	
3.6 Обращение с информацией	
3.6.1 Неразглашение тайны	
3.6.2 Защита данных и информационная безопасность	
3.6.3 Внутренняя информация	
3.6.4 Корректная отчетность	
3.7 Безопасность труда, охрана здоровья, защита окружающей среды и устойчивое развитие	
3.8 Качество	

4. Уважительное отношение, терпимость и равенство шансов	15
---	-----------

5. Реализация положений Кодекса поведения	16
5.1 Организация этики	
5.2 Консультирование	
5.3 Жалобы и указания	
5.4 Положения о применении	

Деятельность в соответствии с ценностями концерна Voith

Уважаемые коллеги ,

еще в 1927 г. концерн Voith сформулировал следующие принципы ведения бизнеса: «В деловом общении действуют нормы морали, порядочности и честности. Недостойное поведение партнера по контракту или конкурента не дает нам права отходить от этого принципа ведения бизнеса».

Они по сей день являются неотъемлемой частью ценностей нашего концерна и ориентиром во всех наших действиях. Эти ценности концерна Voith характеризуют наше отношение к деловым партнерам, покупателям, поставщикам и сотрудникам, а также к нашим учредителям, членам семьи Voith. В основе надежности, которая стала отличительным признаком репутации Voith в бизнесе, лежит порядочность всех ее сотрудников.

Мы твердо убеждены в том, что уважение и следование ценностям концерна Voith будет основой наших успехов и в будущем.

В соответствии с этими принципами ведения бизнеса Voith мы еще много лет тому назад внедрили правила и методы работы концерна, которые гарантируют соблюдение нами всех этих высоких требований, которые мы предъявляем сами себе. Эти правила и методы постоянно совершенствуются и адаптируются к текущим правовым требованиям. Они доступны всем коллегам, в частности в Интранете, и вместе с многочисленными дополнительными мерами и предложениями формируют программу по этике концерна Voith.

Для разработки и реализации программы по этике в концерне Voith был создан Комитет по этике. Комитет по этике отвечает, в частности, за поддержку фирм концерна Voith, руководства, уполномоченных лиц по вопросам этики и сотрудников в вопросах закрепления правил поведения при принятии решений в случае сомнений при толковании положений Кодекса поведения и выявлении заявленных подозрительных случаев.

Руководство концерна придает особое значение тому, что деятельность в соответствии с ценностями Voith является задачей и обязанностью каждого сотрудника. Мы ожидаем, что наши руководящие работники сами соблюдают данные ценности и передают их другим; в то же время они являются первыми контактными лицами для сотрудников по этим вопросам.

В связи с этим еще раз особо подчеркиваем, что такие проступки в бизнесе, как коррупция и взяточничество как внутри страны, так и на международном уровне, будь то в отношении должностных или частных лиц, как по немецкому уголовному праву, так и по уголовному праву большинства других стран являются уголовно наказуемыми деяниями. Каждый сотрудник, совершающий такие деяния, не только подвергает риску уголовного преследования самого себя, но и наносит огромный ущерб интересам концерна Voith и его репутации, а также всем сотрудникам.

Поэтому мы, руководство концерна, не потерпим никаких форм подкупа, коррупции, заключения картельных соглашений, дискриминации или иных форм нарушения наших основополагающих ценностей. Если все же будут совершены нарушения этих основных правил, то мы будем упорно преследовать и наказывать виновников. То же самое касается нарушений правил приличия и доверительного сотрудничества, которых придерживается концерн Voith.



Д-р Торальф Хааг
(Dr. Toralf Haag)
(Председатель концерна)



Штефани Хольдт
(Stephanie Holdt)
(Управляющий директор,
«Финансы и Контроллинг»)



Д-р Штефан Кампманн
(Dr. Stefan Kampmann)
(Управляющий директор,
«Техника»)



Андреас Эндтерс
(Andreas Endters)
(Управляющий директор
Voith Paper)



Д-р Тобиас Кейтель
(Dr. Tobias Keitel)
(Управляющий директор
Voith Hydro)



Cornelius Weitzmann
(Управляющий директор
Voith Turbo)

1

Введение и принципиальное заявление

Доверие наших заказчиков, владельцев, сотрудников и общественности к нашему концерну в решающей степени зависит от поведения каждого отдельного сотрудника. Основой этого доверия является неизменное уважение права и закона, а также всех правил, установленных на нашем предприятии.

Принципы этики могут быть реализованы только в том случае, если все сотрудники в равной степени соблюдают правила данного Кодекса поведения.

Концерн Voith осознает свою ответственность перед обществом и действует соответствующим образом. Мы признаем ответственность концерна и наших сотрудников в достижении общего блага. По этой причине в данном Кодексе поведения концерн Voith объединил наиболее важные правила, которые применяются ко всем сотрудникам Voith во всем мире и обязательны к исполнению. За счет этого продолжают поддерживаться принципы честности и порядочности, которые уже давно реализуются в концерне Voith. Этот Кодекс поведения является руководством к действию для каждого сотрудника концерна Voith и служит поддержкой в деятельности, которую он осуществляет под личную ответственность и на благо концерна. Эта личная ответственность является одновременно правом и обязанностью. Каждый сотрудник отвечает в пределах своей сферы деятельности за то, чтобы его поведение соответствовало правилам, обозначенным в Кодексе поведения. От наших руководящих работников, которые должны служить примером, мы требуем, чтобы они не только должным образом провозглашали эти правила, но и сами их соблюдали и требовали этого от своих сотрудников. Наши руководящие работники являются для своих сотрудников первыми контактными лицами по всем вопросам, связанным с Кодексом поведения.

Кодекс поведения и содержащиеся в нем нормы являются частью нашей системы управления рисками, целью которой является защита концерна Voith и каждого сотрудника. Это минимальный стандарт, который благодаря региональным дополнениям согласовывается с более строгими местными законодательными требованиями и культурными традициями. Если концерн Voith кроме этого Кодекса поведения принимает особые директивы по специальной тематике, то они наряду с данным Кодексом поведения и дальше используются как положения о порядке исполнения содержащихся в нем норм. Актуальные Директивы концерна доступны для всех сотрудников в Интранете в разделе «Директивы концерна».

Положения данного Кодекса, включая указанные в нем Директивы концерна, обязательны к исполнению для всех сотрудников концерна Voith.

Действие этого Кодекса, включая все Директивы концерна, на которые ссылается Кодекс, распространяется на всех сотрудников концерна Voith во всем мире. Его положения обязательны к исполнению. Концерн Voith ожидает соблюдения этого Кодекса и от всех остальных сотрудников, работающих в концерне (например, практикантов, консультантов).

Положения, содержащиеся в Кодексе, распространяются на отношения между соответствующей фирмой, входящей в состав концерна Voith, и ее сотрудниками. Кодекс не может использоваться в качестве основания для реализации прав в пользу третьих лиц.

В случае сомнения решение принимает Комитет по этике.

2

Поведение по отношению к деловым партнерам и широкой общественности

Наши заказчики, поставщики и другие деловые партнеры кроме качества нашей продукции и услуг рассчитывают также на высокий профессионализм и абсолютную порядочность в обращении с ними. Поэтому корректность, честность и прозрачность всегда находятся в центре любого общения и договорных отношений. При общении с представителями общественности мы также всегда действуем в соответствии с законом.

2.1 Свободная конкуренция

Концерн Voith придерживается принципов свободной конкуренции. Нарушение картельного права ограничивает конкуренцию. Поэтому концерн Voith этого не приемлет.

Концерн Voith соблюдает правила честной конкуренции и поддерживает все усилия, направленные на укрепление свободного рынка и открытой конкуренции на национальном и международном уровнях. Поэтому концерн Voith отказывается от любых заказов, получение которых возможно только при нарушении соответствующего законодательства.

2.1.1 Договоренности, картели и отказ от конкуренции

Каждый сотрудник обязан соблюдать законы, направленные на снижение ограничения конкуренции. Поэтому запрещается заключать с конкурентами формальные или неформальные соглашения, целью или следствием которых является недопустимое создание препятствий для конкуренции. Это же относится и к молчаливому, сознательно согласованному поведению. Соответственно, недопустимо территориальное или клиентское распределение, а также заключение соглашений и предоставление информации о ценах, условиях поставок и контактах с заказчиками, производственных мощностях, долях рынка, маржах, издержках, специальных данных о клиентах, а также о содержании или подготовке коммерческих предложений.

Несмотря на то что концерн Voith занимает доминирующее положение на рынке, оно не должно использоваться в противоправных целях.

Все предполагаемые соглашения с конкурентами необходимо представлять в соответствующий правовой отдел для проведения проверки и финансовому директору соответствующего подразделения концерна для получения разрешения. Если правовой отдел сочтет, что данное соглашение нельзя заключать, то финансовый директор не имеет права на выдачу разрешения. В этом случае вопрос передается в Комитет по этике.

2.1.2 Право размещения заказов

Концерн Voith соблюдает применимое законодательство о государственных закупках в своих усилиях по получению государственных и частных контрактов. Мы составляем наши предложения для государственных и частных заказ-

чиков, используя правдивую и полную информацию, а также гарантируем полную прозрачность. Мы не пользуемся несправедливыми привилегиями.

2.1.3 Коррупция и подкуп

Концерн Voith не терпит никаких видов коррупции или подкупа. Любая деловая деятельность, имеющая отношение к фирме, должна быть результатом честного и ответственного мышления и действий.

2.1.3.1 Предложение и предоставление привилегий

В конкурентной борьбе мы делаем ставку на качество и эффективность нашей продукции и услуг. Поэтому все соглашения или дополнительные договоренности, которые предполагают прямое или косвенное предоставление преимуществ в пользу отдельных лиц или организаций в связи с посредничеством, выдачей заказов, получением разрешений, осуществлением поставок, выполнением или оплатой заказов, запрещаются. Это относится, в частности, ко всем соглашениям с деловыми партнерами, их сотрудниками или с официальными лицами, а также с прочими третьими лицами. То же самое относится и к преимуществам, связанным с официальными процедурами. Такие недопустимые преимущества могут выражаться в денежных или материальных вознаграждениях. Предоставление преимуществ какому-либо лицу может оказаться недопустимым и в том случае, если они дают этому лицу лишь косвенную выгоду. Такая косвенная выгода может выражаться, например, в виде оказания услуги члену семьи этого лица или при оказании услуг (например, в виде пожертвований) третьим лицам, через которых это лицо получает преимущества, например в виде улучшения своего социального или политического положения.

Подарки и приглашения допускаются лишь в том случае, если они по своей ценности, финансовой стоимости или по другому признаку не способны недопустимым образом повлиять на действия или решения получателя или поставить его в зависимое положение. При приглашении на мероприятия необходимо дополнительно учитывать, что данное мероприятие является либо обычным в деловой сфере, либо целесообразным по своему характеру и масштабам и имеет четкую деловую связь. Особо строго требуется следовать этим правилам в отношении официальных лиц. Денежные подарки запрещаются в любом случае. Подробная информация содержится в Директиве концерна.

Выплаты в виде комиссионных или выплаты иного рода третьим лицам, в частности представителям, маклерам, консультантам или иным посредникам должны быть соразмерными и соотноситься с их деятельностью. Размер этих выплат должен быть таким, чтобы невозможно было предположить, что они используются для обхода вышеописанных положений по предоставлению недопустимых преимуществ. Соглашения с представителями, маклерами, консультантами и другими посредниками должны быть оформлены в письменном виде, включая все последующие изменения, и должны обязывать партнера по договору всегда соблюдать вышеприведенные принципы и не осуществлять подкуп. Подробная информация содержится в Директиве концерна.

Концерн Voith не допускает коррупцию или подкуп.

Подарки или приглашения ни при каких обстоятельствах не должны влиять на решения наших деловых партнеров.

Все вознаграждения, выплачиваемые концерном Voith, должны быть разумными и понятными с точки зрения причины и размера суммы.

2

Сотрудники Voith в рамках делового общения могут принимать только недорогие подарки по определенному случаю. Денежные подарки категорически запрещаются.

Все пожертвования концерна Voith совершаются прозрачно и адресованы организациям и учреждениям с безупречной репутацией.

2.1.3.2 Требование и принятие преимуществ

Подарки от деловых партнеров в ограниченном размере — обычная практика, но они могут стать угрозой для репутации нашего концерна или привести к конфликту интересов. Поэтому нашим сотрудникам строго запрещается требовать или пользоваться личными преимуществами, например услугами или неуместными приглашениями в отношении себя, аффилированных лиц или организаций. Исключением являются, например, недорогие подарки по определенному случаю. Принимать любые подарки в денежной форме категорически запрещается. Предложения подарков или привилегий, выходящие за эти рамки, необходимо отклонять и сообщать о них руководителю. В остальном действуют правила, указанные в п. 2.1.3.1. Подробная информация содержится в Директиве концерна.

2.1.3.3 Пожертвования и спонсорство

В концерн Voith обращаются разные организации и учреждения с просьбой о пожертвованиях. В случае пожертвований должна иметься возможность их отслеживания, т. е. должны быть известны получатель и назначение. Осуществление платежей на счета частных лиц не допускается. Организациям, которые наносят ущерб репутации, пожертвования не совершаются. В остальном при предоставлении пожертвований необходимо соблюдать правила согласно пп. 2.1.3.1. и 2.1.3.2; это относится, в частности, к пожертвованиям, которые по времени и по существу могут быть связаны с получаемыми заказами. Любые пожертвования политическим партиям осуществляются только с согласия руководства концерна.

При осуществлении спонсорской деятельности необходимо следить за тем, чтобы оказываемая поддержка и согласованная ответная услуга были соразмерными.

Подробная информация содержится в Директиве концерна.

2.2 Выбор поставщиков товаров и услуг

Концерн Voith проверяет все коммерческие предложения своих поставщиков честно и непредвзято. Проверка, принятие решения, выдача заказа и его выполнение должны осуществляться строго в соответствии с деловыми критериями. Должна иметься возможность их отслеживания. Оказание недопустимого предпочтения или создание препятствий поставщикам запрещается.

При выборе деловых партнеров концерн Voith требует, чтобы они также придерживались ценностей, указанных в данном Кодексе. В случае нарушения этого требования партнером деловые отношения с ним могут быть прекращены.

2.3 Поведение в отношении представителей общественности

Все наши действия по отношению к представителям общественности осуществляются в соответствии с законом. Это, в частности, относится, также к законным предписаниям по следующим темам:

2.3.1 Отмывание денег

Под отмыванием денег понимается сокрытие происхождения финансовых средств и других активов, полученных в результате преступной деятельности (например, взяточничества или терроризма), путем их включения в легальный финансовый и экономический кругооборот. Концерн Voith отвергает любые формы отмывания денег, не участвует в операциях по отмыванию денег и принимает соответствующие меры во избежание неправомерного использования концерна в отмывании денег.

Мы призываем каждого сотрудника информировать уполномоченных лиц по вопросам этики или сотрудников юридического отдела концерна о нестандартных финансовых операциях, в частности операциях, которые связаны с использованием крупных сумм наличных денег, что может вызвать подозрение в отмывании денег, а также о подозрительном поведении клиентов, консультантов и деловых партнеров, с целью выполнения соответствующей проверки.

2.3.2 Экспортный контроль

Концерн Voith осуществляет деятельность во всем мире. В процессе нашей текущей деятельности, а также при освоении новых рынков должны соблюдаться соответствующие применимые положения и правила ведения внешней торговли, регулирующие импортный и экспортный контроль, а также действующее экономическое эмбарго. Используя соответствующие процедуры и процессы, концерн Voith обеспечивает соблюдение указанных правил, которые касаются не только физических товаров, но и информации, технологий и услуг. Для каждой коммерческой операции, прямо или косвенно связанной с международной деятельностью, необходимо проверить наличие запрета или обязанности получения разрешения. Подробная информация содержится в Директиве концерна.

2.3.3 Налоги и сборы

Являясь международным предприятием, Voith соблюдает законы по налогообложению многих стран. Для концерна Voith является естественным соблюдать налоговые обязательства в рамках действующих законов и, следовательно, нести социальную ответственность. Нарушение налоговых обязательств наносит ущерб нашей репутации и подрывает доверие наших клиентов, поставщиков и других деловых партнеров, а также наших владельцев и сотрудников. Кроме того, имеются существенные финансовые риски в форме доплат по налогам и штрафов; для ответственных сотрудников это может быть, в частности, связано с уголовно-правовыми последствиями.

Концерн Voith принимает необходимые меры для предотвращения деятельности по отмыванию денег.

Экспортный контроль снижает риск попадания продукции или технологий концерна Voith в плохие руки.

Концерн Voith выполняет свои налоговые обязательства.

3

Руководители и сотрудники концерна Voith

Высокий уровень мотивации и производительности, а также уважительное отношение к нашим сотрудникам являются неотъемлемой частью стабильного успеха предприятия. Экономический успех концерна Voith может быть достигнут только с помощью и при активном участии всех наших сотрудников, работающих во всем мире.

Руководители концерна Voith служат в ней особым примером.

3.1 Культура управления и доверия

Каждый сотрудник обязан соблюдать данный Кодекс, причем наши руководящие работники должны служить здесь примером. Они несут ответственность за то, чтобы в соответствующей сфере не было нарушений положения данного Кодекса, которые при надлежащем контроле можно было бы предотвратить или сделать более сложными для осуществления.

3.2 Справедливые условия труда

Концерн Voith предлагает своим сотрудникам соразмерное вознаграждение и достойные условия труда, соответствующие всем требованиям законодательства. Мы отвергаем создание препятствий для правомерного представления интересов наемных работников.

3.3 Предотвращение конфликтов интересов

Концерн Voith придает особое значение тому, чтобы исключить конфликты интересов или лояльности своих сотрудников в процессе трудовой деятельности. Такие конфликты могут возникнуть, например, при заключении сделок между предприятиями концерна Voith и их сотрудниками или их близкими родственниками. При заключении таких сделок в любом случае нужно информировать руководителя.

3.3.1 Работа по совместительству

Для выполнения оплачиваемой работы по совместительству необходимо предварительно получить письменное разрешение соответствующего отдела кадров.

3.3.2 Партийно-политическая деятельность

Концерн Voith не участвует в партийно-политической деятельности. Однако сотрудникам ни в коем случае не запрещается участвовать в свободное время соразмерным образом в политических процессах. Мы однозначно приветствуем гражданскую, общественную, а также благотворительную и социальную деятельность наших сотрудников. Сотрудники, которые принимают участие в этой деятельности, выступают как частные лица. Однако данная деятельность должна осуществляться в такой форме, чтобы в любом случае исключить конфликт интересов предприятия.

Деловые решения принимаются исключительно в интересах предприятия и не должны зависеть от частных или личных интересов.

3.4 Защита имущества

Концерн Voith требует от сотрудников, чтобы они защищали материальные и нематериальные ценности концерна. К имущественным ценностям относятся, в частности, недвижимость, средства производства и складские запасы, ценные бумаги и наличные средства, оборудование офисов и канцелярские принадлежности, информационные системы и программное обеспечение. Противоправные действия, такие как обман, хищения, присвоение имущества и отмывание денег преследуются по закону. Подробная информация содержится в Директиве концерна.

Все сооружения и установки можно использовать только в служебных целях, если отсутствует однозначное разрешение на их использование в личных целях. При использовании Интернета необходимо, в частности, иметь в виду, что ни в коем случае не допускается поиск и передача информации, в которой содержатся призывы к насилию или другим уголовным деяниям, или непристойной информации.

3.5 Патенты, права на промышленную собственность

Постоянное совершенствование нашей собственной технологии за счет изобретений и улучшений нашего ноу-хау имеет решающее значение для обеспечения конкурентоспособности. Поэтому защита нашей технологии, а также наших ноу-хау, с помощью прав на промышленную собственность, например патентных прав и прав на товарный знак приобретает все большее значение.

Поэтому никто из сотрудников не может передавать третьим лицам в какой-либо форме новые знания или производственные тайны, не имея на то полномочий. Каждый сотрудник должен уважать действующие права третьих лиц. Никто из сотрудников не имеет права доставать или использовать секретную информацию третьих лиц, не имея на то полномочий.

Подробная информация содержится в Директиве концерна.

3.6 Обращение с информацией

Надлежащее обращение со служебной информацией предусматривает тщательное соблюдение установленных правил. Дополнительная информация об ответственном обращении, а также обозначении ноу-хау и конфиденциальной информации (например, шифрование и маркировка) содержится в Директиве концерна.

3.6.1 Неразглашение тайны

Не допускается разглашать информацию по внутренним вопросам, о которой не было заявлено публично. Это относится также к изобретениям и иным ноу-хау. Эти элементы являются основополагающими для обеспечения постоянного успеха и гарантией будущего для концерна Voith. Поэтому никто из сотрудников не имеет права передавать новые сведения или выдавать производственные секреты в какой-либо форме третьим лицам. Данное положение действует и по окончании трудовых отношений.

Задача каждого сотрудника заключается в защите активов и служебной информации фирмы.

Защита нашей интеллектуальной собственности имеет первостепенное значение.

3

Для концерна Voith защита данных — это не просто требование закона, а отражение порядочного и честного отношения к сотрудникам и деловым партнерам.

Охрана труда, здоровья и окружающей среды создает дополнительное преимущество для сотрудников, предприятия и окружающей среды.

Качество наших изделий и услуг лежит в основе нашего успеха. Поэтому оно заслуживает особой защиты.

3.6.2 Защита данных и информационная безопасность

Электронный обмен информацией в мировом масштабе является решающим условием эффективности деятельности сотрудников и достижения успехов предприятием в целом. Преимущества электронной коммуникации связаны, однако, с рисками защиты и безопасности данных. Заявленной целью предприятия является защита личных прав сотрудников и всех деловых партнеров. Для реализации данной цели концерн Voith следит за соблюдением во всем мире надлежащего уровня защиты данных, который соответствует применимым положениям законодательства. Поэтому служебные документы и носители данных необходимо защищать от доступа третьих лиц. Эффективная профилактика таких рисков является задачей как руководства, так и каждого сотрудника, а также является важной составной частью IT-менеджмента.

Подробная информация содержится в Директиве концерна.

3.6.3 Внутренняя информация

Не допускается использование знаний о положении дел на предприятии для извлечения личных преимуществ для себя или других лиц. Это относится также к неправомерной передаче такой внутренней информации.

3.6.4 Корректная отчетность

В ходе внутренней и внешней отчетности сотрудники обязаны предоставлять достоверную устную и письменную информацию. Любое манипулирование содержанием запрещается.

3.7 Безопасность труда, охрана здоровья, защита окружающей среды и устойчивое развитие

Охрана жизни и здоровья всех сотрудников и ответственное обращение с ресурсами и вредными веществами является для концерна Voith естественными вещами. Задачей всех сотрудников является исключение опасности для людей на их рабочем месте, снижение воздействия на окружающую среду и экономное использование ресурсов. При разработке и изготовлении нашей продукции мы ориентируемся на принципы устойчивого развития и экологической безопасности.

Подробная информация содержится в Директиве концерна.

3.8 Качество

Успех наших продуктов и услуг на рынке неразрывно связан с их качеством. Мы предъявляем ко всем сотрудникам высокие требования в отношении творческого подхода, мастерства и тщательности выполнения работы, демонстрируя своим клиентам и третьим лицам высокий уровень наших стандартов.

Мы не терпим сознательного или небрежного поведения, которое приводит к снижению нашего качества.

Уважительное отношение, терпимость и равенство шансов

4

Концерн Voith уважает основные права человека во всем мире. Являясь концерном, который ведет деятельность во всем мире, мы работаем с сотрудниками и деловыми партнерами различных национальностей, с разной культурой и менталитетом. Само собой разумеется, что мы всегда относимся ко всем нашим сотрудникам и деловым партнерам уважительно и вежливо. Поэтому мы уважаем личное достоинство и личные права каждого человека и не терпим разного отношения (дискриминации), придираков и унижения человеческого достоинства, которые противоречат закону. В частности, мы не терпим дискриминации по расовому или этническому признаку, полу, вероисповеданию или мировоззрению, политической ориентации, физическим возможностям, возрасту или сексуальной ориентации. Мы отвергаем любые формы принудительного или детского труда.

**Концерн Voith уважает
основные права человека
во всем мире.**



5

Реализация положений Кодекса поведения

5.1 Организация этики

Концерн Voith создал Комитет по этике. Его задача заключается в дальнейшем развитии и реализации программы по этике Voith.

В соответствии с системой управления рисками концерна Voith финансовые директора, выступая в качестве уполномоченных лиц по вопросам этики, являются на уровне подразделений концерна контактными лицами и отвечают за внедрение Кодекса поведения. В отдельных обществах и операционных подразделениях Voith финансовым директором соответствующего подразделения концерна будут назначены уполномоченные лица по вопросам этики.

5.2 Консультирование

Концерн Voith предоставляет сотрудникам необходимую информацию и вспомогательные средства, которые помогут им избежать возможных нарушений законодательства и данного Кодекса поведения. Для этого проводится, в частности, обучение по определенным темам в соответствующих опасных зонах. Если у сотрудников все же остаются вопросы, то каждый из них может адресовать их финансовому директору своей фирмы, своего операционного подразделения или своего подразделения концерна, а также обратиться в компетентный юридический отдел, отдел кадров или к членам Комитета по этике. Кроме того, для ответов на такие вопросы концерн Voith создал службу доверия. Соответствующие контактные данные и важную дополнительную информацию по вопросам этики можно найти на сайте концерна Voith и на странице Compliance в сети Интранет.

5.3 Жалобы и указания

Каждый сотрудник имеет возможность и право сообщать в концерн Voith о нарушениях данного Кодекса поведения или о соответствующих подозрительных случаях. Контактным лицом в данном случае является, согласно выбору сотрудника, его непосредственный начальник, соответствующий сотрудник отдела кадров, финансовый директор его фирмы или операционного подразделения, финансовый директор его подразделения концерна или любой член Комитета по этике. Сообщения о подозрительных случаях также можно отправлять в службу поддержки. Необходимые данные для связи с этими контактными лицами доступны всем сотрудникам концерна, в частности, на сайте концерна Voith и на странице Compliance в сети Интранет.

Тем, кто сообщает о нарушениях без злого умысла, не следует опасаться каких-либо неблагоприятных последствий.

Сотрудник, который на основании конкретных фактов и без злого умысла пришел к выводу, что имеет место или может иметь место нарушение Кодекса поведения, и использует в связи с этим свое право сообщить о таком нарушении или подозрительном случае в концерн Voith, не должен ожидать каких-либо негативных последствий. Если необходимо, концерн Voith в любом конкретном случае примет нужные меры, чтобы защитить сотрудника, сообщившего о таких фактах, от любых подобных последствий. Если это возможно и допустимо в соответствии с законом, концерн Voith не будет разглашать личность

сотрудников, которые сообщили о нарушении Кодекса поведения или о соответствующем подозрении на нарушение в соответствии с данными требованиями. Это же относится к личности сотрудников, которые содействовали выявлению нарушений Кодекса поведения или соответствующего подозрения.

5.4 Положения о применении

Концерн Voith примет по определенным разделам данного Кодекса поведения дополнительные положения. В них будут, в частности, рассмотрены и описаны вопросы, вызывающие сомнения, а также порядок получения разрешений.

Кодекс поведения (Code of Conduct) концерна Voith опубликован на различных языках. В случае отклонений или противоречий между различными версиями перевода версия на немецком языке имеет решающее значение.

Для удобочитаемости данного Кодекса поведения мы воздерживаемся от использования форм обращения к мужскому полу и других форм обращений в случае отсутствия гендерно-нейтральной формулировки. Поэтому использованные формы обращения к мужскому полу также применимы без ограничений к представителям других полов.

Самую последнюю редакцию вы найдете в Интернете по адресу:
www.voith.com/compliance



Принципы этики могут быть реализованы только в том случае, если все сотрудники в равной степени соблюдают правила данного Кодекса поведения.

Для концерна Voith защита данных — это не просто требование закона, а отражение порядочного и честного отношения к сотрудникам и деловым партнерам.

Концерн Voith придерживается принципов свободной конкуренции. Нарушение картельного права ограничивает конкуренцию. Поэтому концерн Voith этого не приемлет.

Подарки или приглашения ни при каких обстоятельствах не должны влиять на решения наших деловых партнеров.

Деловые решения принимаются исключительно в интересах предприятия и не должны зависеть от частных или личных интересов.

Положения данного Кодекса, включая указанные в нем Директивы концерна, обязательны к исполнению для всех сотрудников концерна Voith.

Тем, кто сообщает о нарушениях без злого умысла, не следует опасаться каких-либо неблагоприятных последствий.

Все пожертвования концерна Voith совершаются прозрачно и адресованы организациям и учреждениям с безупречной репутацией.

Руководители концерна Voith служат в ней особым примером.

Качество наших изделий и услуг лежит в основе нашего успеха. Поэтому оно заслуживает особой защиты.

Сотрудники Voith в рамках делового общения могут принимать только недорогие подарки по определенному случаю. Денежные подарки категорически запрещаются.

Концерн Voith принимает необходимые меры для предотвращения деятельности по отмыванию денег.

Охрана труда, здоровья и окружающей среды создает дополнительное преимущество для сотрудников, предприятия и окружающей среды.

Все вознаграждения, выплачиваемые концерном Voith, должны быть разумными и понятными с точки зрения причины и размера суммы.

Задача каждого сотрудника заключается в защите активов и служебной информации фирмы.

Концерн Voith не допускает коррупцию или подкуп.

Экспортный контроль снижает риск попадания продукции или технологий концерна Voith в плохие руки.

Концерн Voith выполняет свои налоговые обязательства.

Концерн Voith уважает основные права человека во всем мире.

Защита нашей интеллектуальной собственности имеет первостепенное значение.

Voith GmbH & Co. KGaA
Комитет по этике
(Compliance Committee)
St. Poeltener Str. 43
89522 Heidenheim, Германия

Контактная информация:
Тел. +49 7321 37-6218
compliance@voith.com

VOITH